

ProEtnica 2019

Program artistic și interactiv pe scena din Piața Cetății		Künstlerisches Programm, Hauptbühne Burgplatz	Artistic Programme on the Main Stage, Citadel Square
Miercuri, 21 august		Mittwoch, 21. August	Wednesday, August 21 st
17:00	Deschiderea oficială	Offizielle Eröffnung	Official Opening
17:30	Forumul Democrat al Germanilor din România, Grup de dans, Sighișoara	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien Tanzgruppe, Sighișoara	Democratic Forum of Germans in Romania, Dance ensemble, Sighișoara
18:00	Asociația Liga Albanezilor din România, Ansamblul dansuri albaneze "Serenada", București / Craiova, Dolj	Verband der Albaner in Rumänien Tanzensemble "Serenada" Bukarest / Craiova, Dolj	Association of Albanians in Romania, Dance ensemble "Serenada" Bucharest / Craiova, Dolj County
18:30	Asociația Macedonenilor din România, "Сонџе-Сонџе-Соареле", dansuri și melodii tradiționale, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien, Tanzgruppen "Сонџе-Сонџе-Соареле" Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania, Artistic ensemble "Сонџе-Сонџе-Соареле" with solo singers, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
19:10	Uniunea Culturală a Rutenilor din România, Ansamblul artistic "Lastivocica", cor și dans, Dărmănești, Suceava	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Tanzensemble "Lastivocica", Dărmănești, Kreis Suceava	Cultural Union of Ruthenians in Romania, Artistic ensemble "Lastivocica" Dărmănești, Suceava County
19:30	Uniunea Polonezilor din România, Ansamblul muntenilor polonezi "Solonczanka", cântece și dansuri, Solonețu Nou, Suceava	Union der Polen aus Rumänien Gesangs- und Tanzensemble "Solonczanka" Solonețu Nou, Kreis Suceava	Union of Poles in Romania, Folklore and dance ensemble "Solonczanka" Solonețu Nou, Suceava County
20:10	Uniunea Democratică a Slovacylor și Cehilor din România, Ansamblul folcloric "Lipka", cântece și dansuri, Valea Cerului, Bihor	Demokratische Union der Slowaken und Tschechen in Rumänien Tanzgruppe „Lipka“, Valea Cerului, Bihor	Democratic Union of Slovaks and Czechs in Romania, Dance ensemble „Lipka“ Valea Cerului, Bihor
20:35	Uniunea Democrată Turcă din România Ansamblul "Filizler", Medgidia, Constanța	Demokratische Union der türkisch-muslimischen aus Rumänien Tanzensemble "Filizler" Medgidia, Kreis Constanța	Democratic Turkish Union in Romania, Artistic ensemble "Filizler" Medgidia, Constanța County
21:00	Parada diversității etno-culturale	Parade der ethnokulturellen Vielfalt	Ethnocultural Diversity Parade

Joi, 22 August		Donnerstag, 22. August	Thursday, August 22 nd
14:50	Uniunea Culturală a Rutenilor din România, Ansamblul artistic "Lastivocica", cor și dans, Dărmănești, Suceava	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Tanzensemble "Lastivocica", Dărmănești, Kreis Suceava	Cultural Union of Ruthenians in Romania, Artistic ensemble "Lastivocica" Dărmănești, Suceava County
15:10	Uniunea Democrată a Tătarilor Turco-Musulmani din România, Ansamblul artistic "Canlar", dansuri tradiționale tătărești, Constanța	Demokratische Union der turco moslemischen Tataren aus Rumänien – Ensemble „Canlar“, traditionelle tatarische Tänze, Konstanz	Democratic Union of Tatar Turkish Muslims of Romania, Artistic ensemble "Canlar", traditional dance, Constanța
15:30	Uniunea Polonezilor din România, Ansamblul muntenilor polonezi "Solonczanka", cântece și dansuri, Solonețu Nou, Suceava	Union der Polen aus Rumänien Gesangs- und Tanzensemble "Solonczanka" Solonețu Nou, Kreis Suceava	Union of Poles in Romania, Folklore and dance ensemble "Solonczanka" Solonețu Nou, Suceava County

16:10	Asociația Liga Albanezilor din România, Ansamblul dansuri albaneze "Serenada", București / Craiova, Dolj	Verband der Albaner in Rumänien Tanzensemble "Serenada" Bukarest / Craiova, Dolj	Association of Albanians in Romania, Dance ensemble "Serenada" Bucharest / Craiova, Dolj County
16:40	Uniunea Armenilor din România, Ansamblul artistic "Hayakaghak", dans, Gherla, Cluj	Union der Armenier aus Rumänien, Tanzgruppe "Hayakaghak", Gherla, Cluj	Union of Armenians in Romania, Artistic ensemble, "Hayakaghak", Gherla, Cluj
17:10	Asociația Macedonenilor din România, "Сонџе-Сонџе-Соареle", dansuri și melodii tradiționale, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien, Tanzgruppen "Сонџе-Сонџе-Соареle" Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania, Artistic ensemble "Сонџе-Сонџе-Соареle" with solo singers, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
17:50	Uniunea Democrată Turcă din România Ansamblul "Filizler", Medgidia, Constanța	Demokratische Union der türkisch-muslimischen aus Rumänien Tanzensemble "Filizler" Medgidia, Kreis Constanța	Democratic Turkish Union in Romania, Artistic ensemble "Filizler" Medgidia, Constanța County
18:10	Asociația Italienilor din România-RO.AS.IT., Ansamblul artistic "Di Nuovo Insieme", Iași	Verein der Italiener aus Rumänien - RO.AS.IT. Tanzensemble "Di Nuovo Insieme", Iași	Association of Italians in Romania - RO.AS.IT., Artistic ensemble "Di Nuovo Insieme", Iași
18:40	Uniunea Culturală a Rutenilor din România, Ansamblul artistic "Holubok", Cor, Peregu Mare, Arad	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Chor "Holubok" Peregu Mare, Kreis Arad	Cultural Union of Ruthenians in Romania, Artistic ensemble "Holubok", Choir, Peregu Mare, Arad County
19:00	Uniunea Elenă din România, Ansamblul artistic "Kymata", dans, Ploiești, Prahova	Union der Griechen aus Rumänien Tanzgruppe "Kymata" Ploiești, Kreis Prahova	Hellenic Union in Romania, Artistic ensemble "Kymata" Ploiești, Prahova County
19:30	Uniunea Elenă din România, Ansamblul artistic "Asteria", București	Union der Griechen aus Rumänien, Tanzgruppe "Asteria", București	Hellenic Union in Romania, Artistic ensemble "Asteria", București
20:10	Uniunea Elenă din România, Ansamblul artistic "Niki", cântece și dansuri, Piatra Neamț	Union der Griechen aus Rumänien, Tanzgruppe "Niki", Piatra Neamț	Hellenic Union in Romania, Artistic ensemble "Niki", Piatra Neamț
20:30	Uniunea Elenă din România, Ansamblul artistic "Artemis", Sulina	Union der Griechen aus Rumänien - Tanzgruppe "Artemis", Sulina	Hellenic Union in Romania - Greek Community, Artistic ensemble "Artemis", Sulina
21:00	Parada diversității etno-culturale	Parade der ethnokulturellen Vielfalt	Ethnocultural Diversity Parade
21:20	Concert: Ionuț Galani (Uniunea Elenă din România)	Konzert: Ionuț Galani (Union der Griechen aus Rumänien)	Concert: Ionuț Galani (Hellenic Union in Romania)

Vineri, 23 August		Freitag, 23. August	Friday, August 23 rd
10:00	Asociația Italienilor din România-RO.AS.IT., Ansamblul artistic "Di Nuovo Insieme", Iași	Verein der Italiener aus Rumänien - RO.AS.IT. Tanzensemble "Di Nuovo Insieme", Iași	Association of Italians in Romania - RO.AS.IT., Artistic ensemble "Di Nuovo Insieme", Iași
10:30	Uniunea Elenă din România, Ansamblul artistic "Niki", cântece și dansuri, Piatra Neamț	Union der Griechen aus Rumänien, Tanzgruppe "Niki" Piatra Neamț	Hellenic Union in Romania, Artistic ensemble "Niki" Piatra Neamț
11:00	Uniunea Armenilor din România, Ansamblul artistic "Hayakaghak", dans, Gherla, Cluj	Union der Armenier aus Rumänien, Tanzgruppe "Hayakaghak", Gherla, Cluj	Union of Armenians in Romania, Artistic ensemble, "Hayakaghak", Gherla, Cluj
	PAUZĂ	PAUSE	BREAK
14:10	Uniunea Culturală a Rutenilor din România, Ansamblul artistic "Holubok", Cor, Peregu Mare, Arad	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Chor "Holubok" Peregu Mare, Kreis Arad	Cultural Union of Ruthenians in Romania, Artistic ensemble "Holubok", Choir, Peregu Mare, Arad County

14:30	Uniunea Ucrainenilor din România, Ansamblul artistic "Plaiuri huțule", cântece populare ucrainene, București	Union der Ukrainer aus Rumänien, "Plaiuri huțule", București	Uniunea Ucrainenilor din România, Artistic ensemble "Plaiuri huțule", București
15:00	Uniunea Ucrainenilor din România, Ansamblul artistic "Cervona Kalyna", muzică de estradă, București	Union der Ukrainer aus Rumänien, "Cervona Kalyna", București	Union of Ukrainians in Romania, Artistic ensemble "Cervona Kalyna", București
15:20	Asociația Elijah, Ansamblul artistic "Armonijah", acordeoane, Nou, Sibiu	Elijah e. V. Soziale Initiative Ruth Zenker Tanzgruppe "Armonijah", Nou, Sibiu	Association Elijah Social Initiative Ruth Zenker, Artistic ensemble "Armonijah", Nou, Sibiu County
15:50	Asociația Elijah, Ansamblul artistic "Alegrijah", dansuri moderne, Sibiu	Elijah e. V. Soziale Initiative Ruth Zenker Tanzgruppe "Alegrijah", Nou, Sibiu	Association Elijah Social Initiative Ruth Zenker, Artistic ensemble "Alegrijah", Nou, Sibiu
16:20	Asociația Elijah, Ansamblul artistic "Veselijah", muzică populară, Sibiu	Elijah e. V. Soziale Initiative Ruth Zenker Tanzgruppe "Veselijah", Nou, Sibiu	Association Elijah Social Initiative Ruth Zenker, Artistic ensemble "Veselija", Nou, Sibiu
17:10	Forumul Democrat al Germanilor din România, Trupa de dansuri săsești a Forumului German Sibiu	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien Tanzgruppe Sibiu	Democratic Forum of Germans in Romania, Dance ensemble, Sibiu
17:40	Federația Comunităților Evreiești din România-Cultul Mozaic, Ansamblul artistic "Or Neurim" (Lumina Tinereții), dansuri Israeliene și evreiești a Comunității Evreilor din Oradea	Föderation der jüdischen Gemeinschaften aus Rumänien Ensemble "Or Neurim" (Licht der Jugend), israelische Tänze Oradea, Bihor	Federation of Jewish Communities in Romania - The Mosaic Congregation, Artistic ensemble "Or Neurim" (Light of the youth) Oradea, Bihor County
18:20	Federația Comunităților Evreiești din România – "Haverim", Dansuri evreiești, Comunitatea Evreilor din Ploiești	Föderation der jüdischen Gemeinschaften aus Rumänien – Mozaischer Kult, "Haverim", Ploiești	Federation of Jewish Communities in Romania - The Mosaic Congregation, Artistic ensemble "Haverim", Jewish Community Ploiești
19:00	Asociația Italienilor din România-RO.AS.IT., Ansamblul artistic "Di Nuovo Insieme", Iași	Verein der Italiener aus Rumänien - RO.AS.IT. Tanzensemble "Di Nuovo Insieme", Iași	Association of Italians in Romania - RO.AS.IT., Artistic ensemble "Di Nuovo Insieme", Iași
19:30	Asociația Macedonenilor din România, "Sonțe-Сонце-Soarele", dansuri și melodii tradiționale, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien, Tanzgruppen "Sonțe-Сонце-Soarele" Craiova/ Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania, Artistic ensemble "Sonțe-Сонце-Soarele" with solo singers, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
20:10	"Diamonds", folclor stilizat - Clubul Copiilor Sighișoara, jud. Mureș	Diamonds Tanzensemble, Schäßburger Kinder Club Schäßburg, Kreis Mures	Diamonds Dance Ansamble, Sighisoara Children's Club Sighișoara, Mureș County
20:20	Uniunea Elenă din Romania - Comunitatea Elenă Onești, Ansamblul artistic "Agoria", Dans tradițional, Onești, Bacău	Union der Griechen aus Rumänien - Filiale Onești, Tanzgruppe "Agoria", Onești, Bacău	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Onești, Artistic ensemble "Agoria", Onești, Bacău County
20:50	Uniunea Croaților din România "Karaševska Zora" (ro: Zorile Carașovei), dans, Carașova, Caraș-Severin	Union der Kroaten aus Rumänien Tanzensemble "Karaševska Zora" Carașova, Kreis Caraș-Severin	Union of Croatians in Romania, Dance ensemble "Karaševska Zora" Carașova, Caraș-Severin County
21:10	Uniunea Elenă din România, Ansamblul artistic "Artemis", Sulina	Union der Griechen aus Rumänien - Tanzgruppe "Artemis", Sulina	Hellenic Union in Romania - Greek Community, Artistic ensemble "Artemis", Sulina
21:40	Parada diversității etno-culturale	Parade der ethnokulturellen Vielfalt	Ethnocultural Diversity Parade

Sâmbătă, 24 August		Samstag, 24. August	Saturday, August 24 th
10:30	Asociația Italienilor din România-RO.AS.IT., Ansamblul artistic “Di Nuovo Insieme”, Iași	Verein der Italiener aus Rumänien - RO.AS.IT. Tanzensemble “Di Nuovo Insieme” Iasi, Kreis Iași	Association of Italians in Romania - RO.AS.IT., Artistic ensemble “Di Nuovo Insieme” Iași, Iași County
11:00	Uniunea Elenă din Romania - Comunitatea Elenă Onești, Ansamblul artistic “Agoria”, Dans tradițional, Onești, Bacău	Union der Griechen aus Rumänien - Filiale Onești, Tanzgruppe “Agoria”, Onești, Bacău	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Onești, Artistic ensemble “Agoria”, Onești, Bacău County
11:30	Forumul Democrat al Germanilor din România, Grup de dans, Sighișoara	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien Tanzgruppe, Sighișoara	Democratic Forum of Germans in Romania, Dance ensemble, Sighișoara
	PAUZĂ	PAUSE	BREAK
15:30	Ansamblul artistic “Prietenia”, Muzică și dansuri rome, Cincu, jud. Brașov	Tanzensemble “Freundschaft” Roma Gesang und Tanz Großschenken, Kreis Kronstadt	“Prietenia” (“Friendship”) Ensemble, Roma music & dance, Cincu, Brașov County
16:20	Asociația Macedonenilor din România, “Сонџе-Сонџе-Соареle”, dansuri și melodii tradiționale, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien, Tanzgruppen “Сонџе-Сонџе-Соареle” Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania, Artistic ensemble “Сонџе-Сонџе-Соареle” with solo singers, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
17:00	Uniunea Sârbilor din România, Ansamblul folcloric “AKUD Mladost”, dans, Timișoara	Union der Serben aus Rumänien, Tanzensemble “AKUD Mladost”, Timișoara	Union of Serbs in Romania, Artistic ensemble “AKUD Mladost”, Timișoara
17:30	Uniunea Bulgară din Banat, Ansamblul “BĂLGĂRCE”, Arad	Union der Bulgaren aus dem Rumänischen Banat, Tanzensemble “BĂLGĂRCE”, Arad	Bulgarian Union in Banat–Romania, Dance ensemble “BĂLGĂRCE”, Arad
18:10	Uniunea Democrată Maghiară din România, Grupul de dans “Kikerics”, Sighișoara, Mureș	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien, Filiale Segesvar Tanzgruppe “Kikerics”	Democratic Union of Hungarians in Romania – Local branch Sighișoara, Dance ensemble “Kikerics”, Sighișoara
19:00	Uniunea Elenă din Romania - Comunitatea Elenă Brăila, Ansamblul artistic “Parnassos”, Dans tradițional, Brăila	Union der Griechen aus Rumänien - Filiale Onești, Tanzgruppe “Parnassos”, Brăila	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Brăila, Artistic ensemble “Parnassos”, Brăila
19:40	Federația Comunităților Evreiești din România – Cultul Mozaic, Corul “B nei Milu”, Muzică evreiască, Comunitatea Evreilor din Brașov	Föderation der jüdischen Gemeinschaften aus Rumänien – Mozaischer Kult, Gesangschor “B nei Milu” Kronstadt	Federation of Jewish Communities in Romania - The Mosaic Congregation, Choir “B nei Milu”, Jewish Community Brașov
20:30	Parada diversității etno-culturale	Parade der ethnokulturellen Vielfalt	Ethnocultural Diversity Parade
21:00	Recital Bucharest Klezmer Band si Maia Morgenstern (Federația Comunităților Evreiești din România – Cultul Mozaic)	Bucharest Klezmer Band und Maia Morgenstern Konzert (Föderation der jüdischen Gemeinschaften aus Rumänien – Mozaischer Kult)	Bucharest Klezmer Band with Maia Morgenstern Concert (Federation of Jewish Communities in Romania - The Mosaic Congregation)

Duminică, 25 August		Sonntag 25. August	Sunday, August 25 th
10:30	Uniunea Bulgară din Banat, Ansamblul "BĂLGĂRCE", Arad	Union der Bulgaren aus dem Rumänischen Banat, Tanzensemble "BĂLGĂRCE", Arad	Bulgarian Union in Banat–Romania, Dance ensemble "BĂLGĂRCE", Arad
11:10	Uniunea Sârbilor din România, Ansamblul folcloric "AKUD Mladost", dans, Timișoara	Union der Serben aus Rumänien, Tanzensemble "AKUD Mladost", Timișoara	Union of Serbs in Romania, Artistic ensemble "AKUD Mladost", Timișoara
11:40	Uniunea Democrată Maghiară din România, Grupul de dans "Kikerics", Sighișoara, Mureș	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien, Filiale Segesvar Tanzgruppe "Kikerics"	Democratic Union of Hungarians in Romania – Local branch Sighișoara, Dance ensemble "Kikerics", Sighișoara
12:10	Ansamblul artistic "Prietenia", Muzică și dansuri rome, Cincu, jud. Brașov	Tanzensemble "Freundschaft" Roma Gesang und Tanz Großschenken, Kreis Kronstadt	"Prietenia" ("Friendship") Ensemble, Roma music & dance, Cincu, Brașov County
	PAUZĂ	PAUSE	BREAK
17:30	Uniunea Elenă din România – Ansamblul artistic "Efthymos", dans tradițional, Brașov	Union der Griechen aus Rumänien, Tanzgruppe "Efthymos" Brașov	Hellenic Union in Romania - Greek Community, Artistic ensemble "Efthymos", Brașov
18:00	Uniunea Elenă din România - Comunitatea Elenă Brașov "Dynisios", Cor, Brașov	Union der Griechen aus Rumänien, Gesangschor "Dynisios" Brașov	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Brașov, Choir, "Dynisios", Brașov
18:30	Matthias Belean, Folclor românesc, Sighișoara, jud. Mureș	Matthias Belean, rumänische Folklore, Sighișoara	Matthias Belean, Romanian Folklore, Sighișoara, Mureș County
19:00	Forumul Democrat al Germanilor din România, Grup de dans, Sighișoara	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien Tanzgruppe, Sighișoara	Democratic Forum of Germans in Romania, Dance ensemble, Sighișoara
19:30	Federația Comunităților Evreiești din România – Ansamblul artistic "Hora", Dansuri evreiești, București	Föderation der jüdischen Gemeinschaften aus Rumänien Ensemble "Hora", București	Federation of Jewish Communities in Romania - The Mosaic Congregation, Artistic ensemble "Hora", București
20:10	Uniunea Democrată Maghiară din România, Grupul de dans "Kikerics", Sighișoara, Mureș	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien, Filiale Segesvar Tanzgruppe "Kikerics"	Democratic Union of Hungarians in Romania – Local branch Sighișoara, Dance ensemble "Kikerics", Sighișoara
20:40	Parada diversității etno-culturale	Parade der ethnokulturellen Vielfalt	Ethnocultural Diversity Parade

Agora dialogului intercultural Centrul Național de Informare și Promovare Turistică /Sala Barocă a Primăriei/ Sinagoga din Sighișoara		Agora des Interkulturellen Dialogs Tourist-Info-Zentrum Schäßburg/ Barock Saal, Rathaus Schäßburg / Synagoge	Intercultural Dialogue Agora Tourist Information and Promotion Centre/ Baroque Hall, Sighișoara City Hall/ Synagogue in Sighișoara
Miercuri, 21 August		Mittwoch, 21. August	Wendsday, August 21st
17:30	Conferința de presă (Sala Barocă a Primăriei)	Pressekonzferenz (Barock Saal, Rathaus Schäßburg)	Press Conference (Baroque Hall, Sighișoara City Hall)
18:00	Dezbateri panel: "Protecția Minorităților Naționale – Instrument al dezvoltării pașnice în Europa" (Sala Barocă a Primăriei)	Podiumsdiskussion: "Schutz nationaler Minderheiten - Instrument für eine friedliche Entwicklung in Europa" (Barock Saal, Rathaus Schäßburg)	Panel Discussion: "Protection of National Minorities - Instrument for Peaceful Development in Europe" (Baroque Hall, Sighișoara City Hall)
Joi, 22 August		Donnerstag, 22. August	Thursday, August 22nd
10:00	„E Pluribus Unum. Coabitarea în societăți multiethnice: Exemplul finlandez” – prof. Emmanuel Acquah, Universitatea Abo Finnlanda	„E Pluribus Unum – Das Zusammenleben in multiethnischen Gesellschaften am Beispiel Finnlands” - prof. Emmanuel Acquah, Universität Abo Finland Abo Finnland	„E Pluribus Unum. Cohabitation in multiethnic societies: the Finnish example” - prof. Emmanuel Acquah, University Abo Finland
12:00	”Dreptul la folosirea limbii materne a minorităților naționale” – studiu de caz Ucraina – prof. Radu Carp, Președinte Centrul de Excelență pentru Studiul Minorităților Transfrontaliere, Oradea	”Das Recht zum Gebrauch der Muttersprache seitens der Nationalen Minderheiten” Radu Carp, Vorsitzender, Kompetenzzentrum zum Studium von grenzüberschreitenden Minderheiten, Oradea	”The right to use the mother tongue of national minorities” - case study Ukraine - Radu Carp, President, Excellency Centre for the Study of Trans-Border Minorities
Vineri, 23 August		Freitag, 23. August	Friday, August 23rd
10:00	”Minoritățile în diferitele regiuni din România – drepturile minorităților naționale în practică” – Laczikó Enikő, secretar de stat Departamentul pentru Relații Interetnice	”Minderheiten in den verschiedenen Regionen in Rumänien – Minderheitenrechte in der praktik” - Laczikó Enikő, Staatssekretärin	”Minorities in the Different Regions of Romania - the rights of national minorities in practice” - Laczikó Enikő, Secretary of State Department for Interethnic Relations
15:00	”Diversitate culturală și egalitate de șanse prin proiectul «Revista la Sat»” - Larisa Popescu, Asociația Lume Bună	”Kulturelle Vielfalt und Chancengleichheit durch das Projekt Zeitung im Dorf” - Larisa Popescu, Asociația Lume Bună	”Cultural Diversity and Equal Opportunities through the project «Village Journal»” - Larisa Popescu, Asociația Lume Bună
16:00	”Tradiții și obiceiuri ale minorităților din Balcani – modele interculturale” – prof. Enache Tușa (Universitatea Ovidius Constanța)	Enache Tușa, Ovidius –Universität Constanta: „Traditionen und Gebräuche der balkanischen Minderheiten – Interkulturelle Modelle”.	Enache Tușa (Ovidius University Constanța) - "Traditions and customs of minorities in the Balkans - intercultural models"
17:00	”Expunerea minorității grecești în presa românească ” - Miruna Olteanu, Director de Comunicare și Promovare ICR	„Die Darstellung der griechischen Minderheit in der rumänischen Presse” – Miruna Olteanu, Direktor Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit ICR	”Exposure of the Greek minority in the Romanian press” - Miruna Olteanu, Communication and Promotion Director of ICR
19:00	Federația Comunităților Evreiești din România ”Podurile Toleranței” - Dr. Aurel Vainer și dl. Jose Iacobescu (Sinagoga din Sighișoara)	Föderation der jüdischen Gemeinschaften aus Rumänien: Brücken der Toleranz” – Dr. Aurel Vainer und Jose Iacobescu (Synagoge in Schäßburg)	Federation of Jewish Communities in Romania - The Mosaic Congregation - “Bridges of Tolerance” - Dr. Aurel Vainer and mr. Jose Iacobescu (Synagogue in Sighișoara)

Sâmbătă, 24 August		Samstag, 24. August	Saturday, August 24 th
10.00 -	“Practica protecției minorităților naționale din Europa” – Meto Nowak, Referent al Reprezentantului de Stat pentru Sorabi, Ministerul Științei, Cercetării și Culturii Potsdam, Germania	“Die Praxis vom Nationalem Minderheitenschutzes in Europa” - Meto Nowak, Referent der Landesbeauftragten für Angelegenheiten der Sorben/Wenden, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur Potsdam, Deutschland	“National Minority Protection Practice in Europe” - Meto Nowak, Referent of the State Representative for Sorbs / Wenden, Ministry of Science, Research and Culture Potsdam, Germany
12:00	Centrul Național de Cultură a Romilor – Romano Kher – “Re - cunoașterea contribuției culturii rome la dezvoltarea societății românești”	Nationales Kulturzentrum der Roma – Romano Kher – “Über die Kenntnis und Anerkennung des Beitrags der Roma-Kultur zur Entwicklung der rumänischen Gesellschaft”	National Center for Roma Culture - Romano Kher – Roundtable: “Re-cognition of the Roma culture contribution to the development of the Romanian society”

Salon literar Sala Barocă a Primăriei Municipiului Sighișoara		Literarischer Salon Im Barock Saal, Rathaus Schäßburg	Literary saloon Baroque Hall, Sighișoara City Hall
Joi, 22 August		Donnerstag, 22. August	Thursday, August 22 nd
16:00	Lumiņa Cioabă, “Romano Xabe”, Carte de bucate cu rețete din gastronomia romilor nomazi când locuiau în șatră		Lumiņa Cioabă, “Romano Xabe”, Cookbook with recipes from the gastronomy of the nomadic Roma when they lived in roma camp
17:00	Maria Dobrescu, “Mari prietenii literare. Marin Preda și Cezar Ivănescu”	Maria Dobrescu, “Enge literarische Freunde. Marin Preda und Cezar Ivănescu”	Maria Dobrescu, “Great Literary Friendships. Marin Preda și Cezar Ivănescu”
Vineri, 23 August		Freitag, 23. August	Friday, August 23 rd
16:00	PEN România – Mircea Dan Duță, “Autori români, cehi și slovaci care scriu în alte limbi decât cea maternă” – invitată poeta Anca Iulia Beidac	PEN România – Mircea Dan Duță: Rumänische Autoren, Tschechen und Slowaken, die nicht in ihrer Muttersprache schreiben.- Eingeladen ist die Dichterin Anca Iulia Beidac	PEN Romania – Mircea Dan Duță “Romanian, Czech and Slovak authors who write in languages other than their mother tongue”, with Anca Iulia Beidac
17:30	PEN România – Lansarea cărții “Dincoace și dincolo de tunel. 1945”- Mariana Gorczyca, roman despre deportarea sașilor, editura Polirom	PEN România – Buchvorstellung: „Diesseits und Jenseits vom Tunnel. 1945“ – Mariana Gorczyca Roman über die Deportation der Siebenbürger Sachsen, Polirom-Verlag	PEN Romania – Book Launch – “Over here and beyond the tunnel. 1945” – Mariana Gorczyca, novel about the deportation of the Saxons, Polirom Publishing House
Sâmbătă, 24 August		Samstag, 24. August	Saturday, August 24 th
16:00	PEN România – “Modele literare românești pentru un scriitor maghiar”, Péter Demény	PEN România – „Rumänische Literaturmodelle für einen ungarischen Schriftsteller“, Péter Demény	PEN Romania – “Romanian literary models for a Hungarian writer”, Péter Demény
17:00	Institutul Cultural Român – „Traducerile din limbile minorităților prin 8entrul cărții ICR” – Miruna Olteanu, Director de Comunicare și Promovare ICR	Rumänisches Kulturinstitut: “Übersetzungen aus den Minderheitensprachen durch das Bücherzentrum des ICR” – Miruna Olteanu, Direktorin	Romanian Cultural Institute – „Translations from minorities languages through the center of the ICR book” – Miruna Olteanu, Communication and Promotion Director of ICR

		Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit ICR	
Secțiune de teatru Centrul Național de Informare și Promovare Turistică		Theater-Sektion, Tourist-Info-Zentrum	Theatre section Tourist Information and Promotion Centre
Vineri, 23 August		Freitag, 23. August	Friday, August 23rd
18:00	ProArt Slatina va juca piesa "Portretul făcător de minuni", comedie, de Mihai Hafia Traistă	ProArt Slatina spilet das Stück: "Das wunder-wirkende Porträt" – Komödie von Mihai Hafia Traistă	"The Wondrous Portrait", Theatre play, Comedy, by Mihai Hafia Traistă

Expoziția comună de Arta a artiștilor contemporani din rândul minorităților naționale, Galeria de artă din Turnul Fierarilor		Gemeinsame Kunstaustellung von Gegenwartskünstlern aus den Reihen der Nationalen Minderheiten Kunst-Galerie im Schmiedeturm	Common Art Exhibition by contemporary artists from the national minorities Art-Gallery in the BlackSmith`s Tower
21 – 25 August			
10:00 - 18:00	Asociația Macedonenilor din România, Artist plastic Mirela Ștefania Dumitrescu, Craiova	Verein der Mazedonier aus Rumänien Bildende Kunst Mirela Ștefania Dumitrescu, Craiova	Association of Macedonians in Romania – Visual arts – Mirela Ștefania Dumitrescu, Craiova
22 – 25 August			
19:00	Joi, 22.08., ora 19:00: Vernisaj: Institutul pentru Relații Externe din Stuttgart (ifa) – "Final de proiect Interkultural" – Spiritul European în Sighișoara surprins în imagini – În colaborare cu "Noi suntem Europa"	Donnerstag, 22.08., 19:00 Uhr: Vernissaj Institut für Auslandsbeziehungen e. V. Stuttgart – Projektabschluss InterKultural – Europas Geist in Sighisoara eigeftangen in Fotos.	Thursday, 22 nd , 7 PM: Vernissage: Stuttgart Institute for Foreign Cultural Relations (ifa) – "Interkultural`s Ending" – Europe`s Spirit in Sighișoara – Captured in photos – in collaboration with "We are Europe"

Stand meșteșugăresc Piața Muzeului	Handwerksstände Museumsplatz	Arts and Crafts Fair, Museum Square
21 – 25 August		

10:00 - 18:00	Uniunea Ucrainenilor din România – Meșteri populari, încondeierea ouălor	Union der Ukrainer aus Rumänien – Kunsthandwerk, Dekorierte Eier	Union of the Ukrainians in Romania – Popular crafts, Decorated eggs
	Centrul Național de Cultură a Romilor – Romano Kher – Stand meșteșugăresc – Cupru și alamă	Nationales Kultur-Zentrum der Roma – Romano Kher: Handwerkerstand – Kupfer und Bronze	National Center for Roma Culture – Romano Kher – Craft Booth – copper and brass
	Centrul Național de Cultură a Romilor – Romano Kher – Stand meșteșugăresc – bijuterii și port tradițional	Nationales Kultur-Zentrum der Roma – Romano Kher: Handwerkerstand – Schmuck und Trachten	National Center for Roma Culture – Romano Kher – Craft Booth - jewelry and traditional wear
	Centrul Național de Cultură a Romilor – Romano Kher – Stand meșteșugăresc – demonstrații/confecționări bijuterii în timp real	Nationales Kultur-Zentrum der Roma – Romano Kher: Handwerkerstand – Schmuck-Handwerk Live	National Center for Roma Culture – Romano Kher – Craft Booth - real-time jewelry demonstrations / making

Stand de carte Piața Muzeului		Bücherstände Museumsplatz	Arts and Crafts Fair, Museum Square
21 – 25 August			
10:00 - 18:00	Federația Comunităților Evreiești din România – Cultul Mozaic – Stand de carte – Editura Hasefer (Duminică, ora 11:00, lansarea ”Șalom Alehem – idealistul disputat între haz și har” de Claudia Bosoi)	Verband der Jüdischen Gemeinden in Rumänien mosaischen Glaubens – Hasefer Verlag- Sonntag, 25.08. findet eine Buchpräsentation statt: ”Schalom Alehem – Der idealist zwischen Humor und Anmut” von Claudia Bosoi)	Federation of Jewish Communities of Romania – The Mosaic Congregation – Book Booth – Hasefer Publishing House (Sunday, 11:00 AM, book launching „Shalom Alehem – the idealist disputed between humor and grace” by Claudia Bosoi)
10:00 - 18:00	Uniunea Ucrainenilor din România Prezentarea cărților editate de UUR	Union der Ukrainer aus Rumänien: Ausstellung von Büchern, die von der Union der Ukrainer herausgegeben wurden.	Union of the Ukrainians in Romania Presentation of books published by UUR

Stand de prezentare a organizațiilor participante Piața Muzeului		Präsentationsstände der Nationalen Minderheiten Museumsplatz	Presentation Booth of the National Minorities, Museum Square
22 – 23 August			
10:00 - 18:00	Asociația Italienilor din România-RO.AS.IT.	Verein der Italiener aus Rumänien RO.AS.IT.	Association of Italians in Romania – RO.AS.IT.
21 – 25 August			

10:00 - 18:00	Centrul Național de Cultură a Romilor – Romano Kher – Expoziția de personalități rome	Nationales Roma-Kulturzentrum – Romano Kher – Roma-Perönlichkeiten	National Center for Roma Culture – Romano Kher – Exhibition of Roma personalities
---------------------	---	--	---